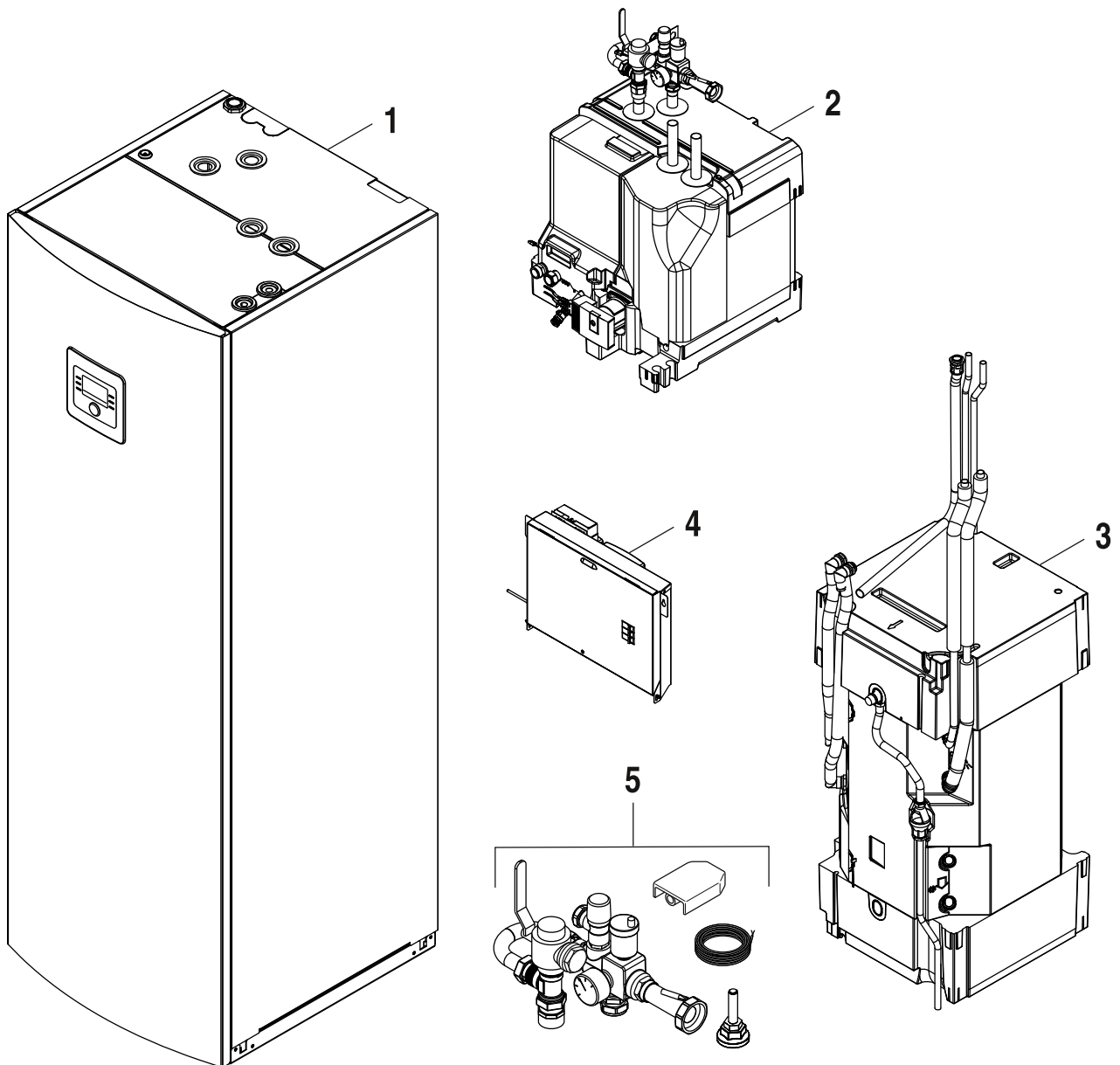


AWMS/S 2-15



8738893511.aa.RO

[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

[en] Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a qualified contractor, following these instructions and in compliance with the applicable regulations.

[fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect de la présente notice et des prescriptions applicables.

[bg] Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа

Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист в съответствие с настоящото ръководство и с приложимите разпоредби.

[cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí při dodržení pokynů uvedených v tomto návodu a platných předpisů provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce.

[da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af denne vejledning og de gældende forskrifter.

[el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση

Η εγκατάσταση/τοποθέτηση πρέπει να ανατίθεται σε εκπαιδευμένο για τις συγκεκριμένες εργασίες τεχνικό προσωπικό με τήρηση αυτών των οδηγιών καθώς και των σχετικών προδιαγραφών.

[es] Indicaciones importantes para instalación/montaje

La instalación/el montaje debe realizarla personal especializado que esté autorizado para realizar estos trabajos y que tenga en cuenta estas instrucciones y la normativa vigente.

[et] Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia vaid selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid.

[nl-BE] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur rekening houdend met deze handleiding en de geldende voorschriften.

[fi] Tärkeitä asennus- ja kokoonpano-ohjeita

Näihin töihin hyväksytyn ammattiasentajan pitää suorittaa asennus- ja kokoonpanotyöt voimassa olevien määräysten mukaisesti.

[hu] Fontos tudnivalók az installáláshoz/szereléshez

A telepítést/szerelést egy, a munkálatokra felhatalmazott szakembernek kell végeznie, jelen utasítás és az érvényes előírások figyelembevételével.

[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza di queste istruzioni e delle direttive vigenti.

[ka] მნიშვნელოვანი მითითებები ინსტალაციისთვის/მონტაჟისთვის

ინსტალაცია/მონტაჟი უნდა განხორციელდეს სამუშაოებისთვის დაშვებული კვალიფიციური პერსონალის მიერ, მოქმედი განაწესის დაცვით.

[lt] Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos

Instaliavimo / montavimo darbus, laikydamiės šios instrukcijos reikalavimų ir galiojančių taisyklių, privalo atlikti šioms darbams įgalioti specialistai.

[lv] Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu / montāžu

Uzstādīšanu/montāžu jāveic atbilstošajiem darbiem sertificētam speciālistam, ievērojot šo instrukciju un spēkā esošos noteikumus.

[nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet door een erkend installateur volgens de geldende voorschriften worden uitgevoerd.

[no] Viktig informasjon om installasjon/montering

Installasjonen/monteringen skal gjennomføres av autoriserte installatører, og installasjonsanvisningen samt gjeldende forskrifter skal følges.

[pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu

Instalację/montaż powinien wykonać specjalista uprawniony do tego typu prac z uwzględnieniem informacji podanych w niniejszej instrukcji oraz aktualnie obowiązujących przepisów.

[pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efectuada por um técnico autorizado para os trabalhos, respeitando este manual e as prescrições válidas.

[ro] Indicații importante privind instalarea/montajul

Instalarea/montajul trebuie realizate de către un specialist autorizat pentru lucrările respective, respectându-se prezentele instrucțiuni și prescripțiile valabile.

[ru] Важные указания по подключению/монтажу

Подключение/монтаж должны выполнять только специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении требований этой инструкции и действующих норм и правил.

[sk] Dôležité pokyny týkajúce sa inštalácie/montáže

Inštaláciu/montáž musí vykonať odborný personál, ktorý má oprávnenie pre výkon týchto prác, pričom musí dodržiavať pokyny uvedené v tomto návode a platné predpisy.

[sl] Pomembni napotki za namestitvev/montažo

Inštalacija/montažo lahko izvede samo pooblaščen strokovnjak ob upoštevanju teh navodil in veljavnih predpisov.

[sr] Važna uputstva za ugradnju i montažu

Ovu instalaciju/montažu moraju da obave stručna lica koja su ovlašćena za obavljanje takvih radova u skladu sa ovim uputstvom i važećim propisima.

[sv] Viktiga anvisningar för installation/montering

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och tekniskt utbildad person enligt denna anvisning samt gällande föreskrifter.

[tr] Kurulum/Montaj ile ilgili önemli uyarılar

Kurulum/montaj, bu çalışmalarını yapmasına müsaade edilen uzman kişiler tarafından işbu kılavuz ve geçerli yönetmelikler dikkate alınarak yapılmalıdır.

[uk] Важливі вказівки щодо установки/монтажу

Встановлення/монтаж повинні виконувати фахівці, що допущені до виконання таких робіт, із дотриманням цієї інструкції та діючих приписів.

[zh] 安装方面的重要提示

安装和组装工作必须由经过许可的专业人员进行，同时必须遵守本说明书和现行法规的相关要求

[ar] ملاحظات هامة للتركيب/التجميع

يجب أن يتم التركيب/التجميع من قبل متخصص مصرح له بالعمل، مع مراعاة اللوائح السارية.

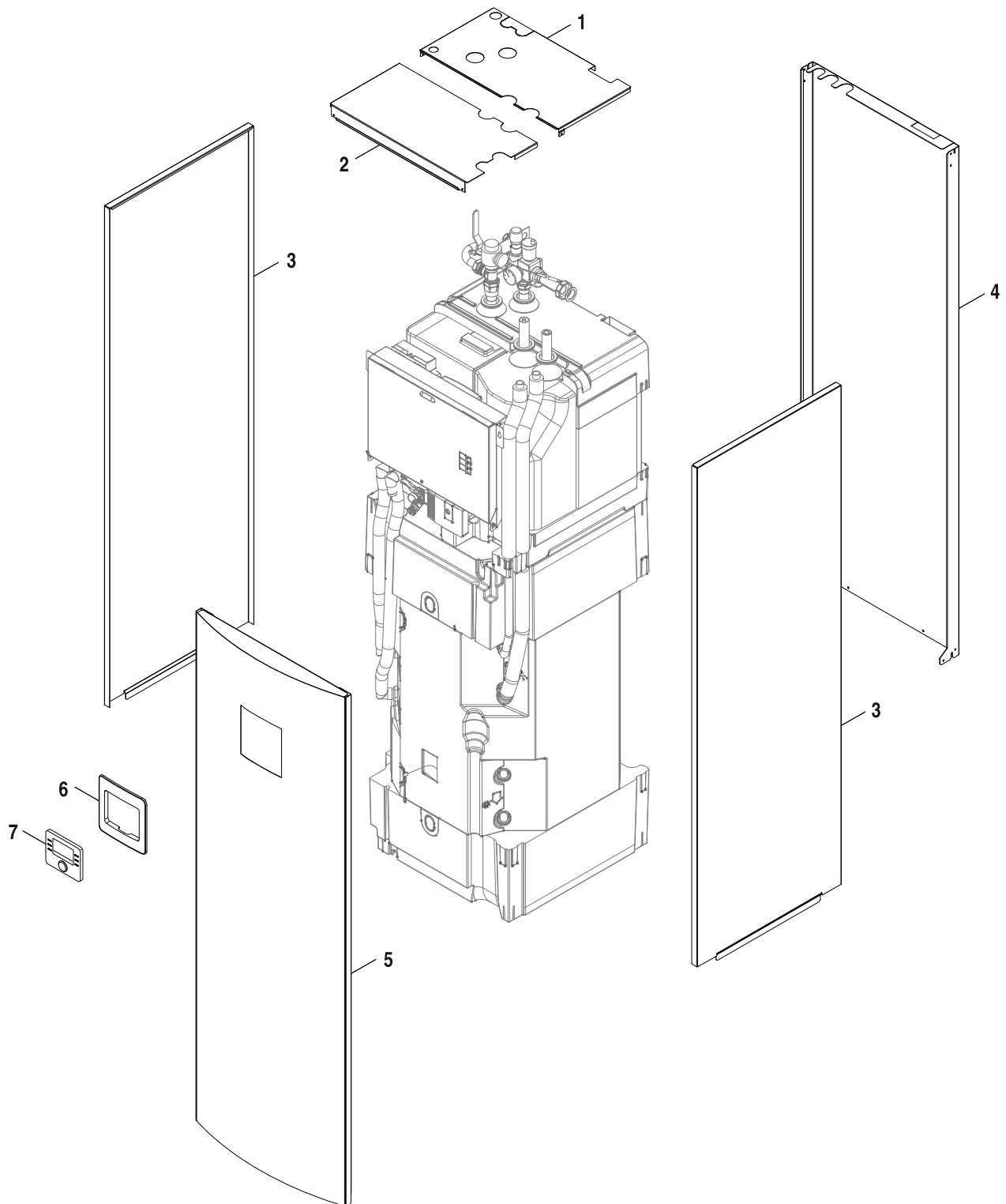
[fa] تذکرات مهم درباره نصب/مونتاژ

نصب/مونتاژ باید توسط فردی حرفه ای که مجاز به انجام این کار است، و همچنین با توجه کامل به مقررات مربوطه انجام شود.

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Catálogo de peças de substituição

Lista de repuestos



8738893510.aa.RO

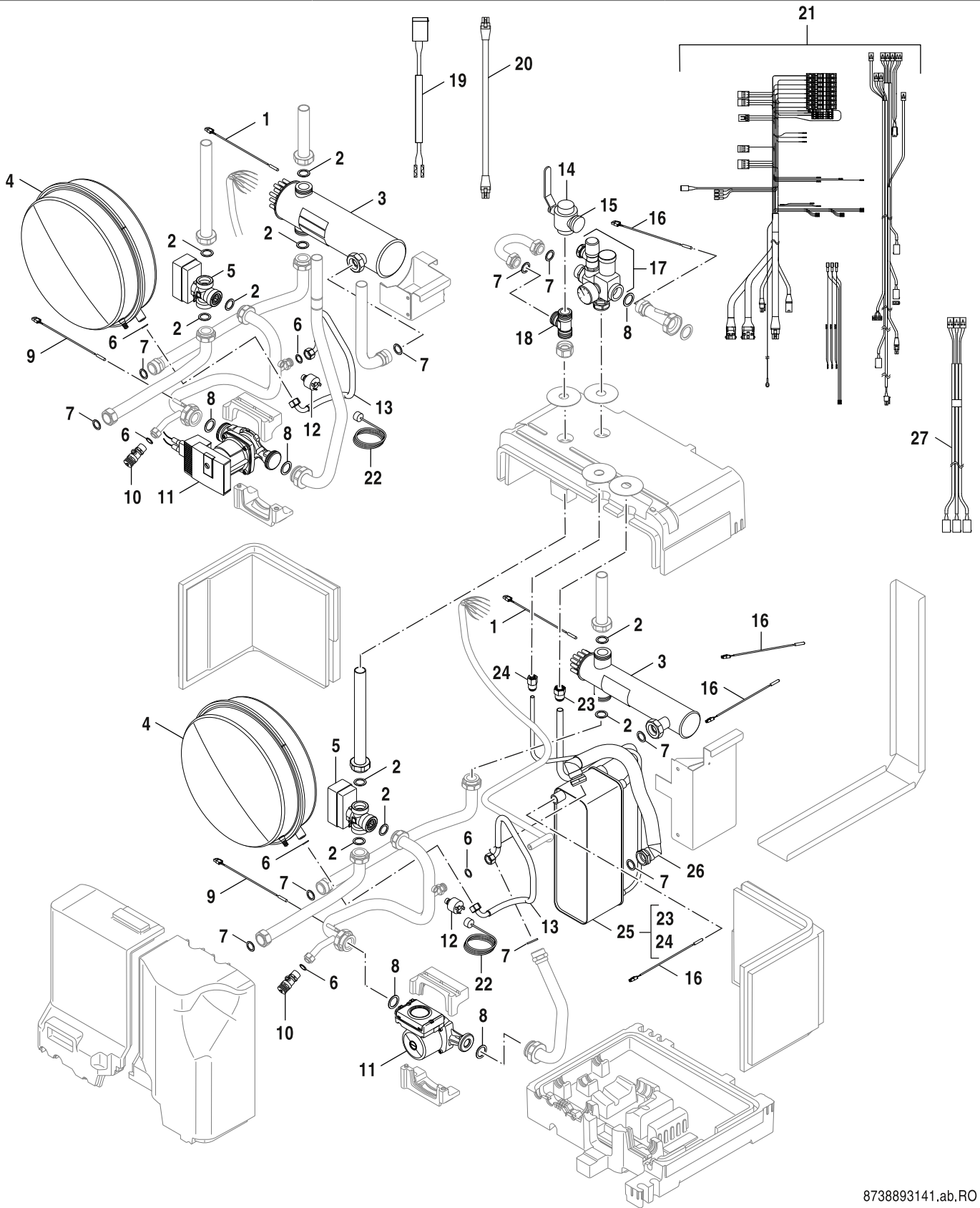
1
casing
Verkleidung
habillage
revestimiento
revestimiento

AWMS/S 2-15

Spare parts list
Ersatzteilliste

Liste des pièces de rechange
Catálogo de peças de substituição

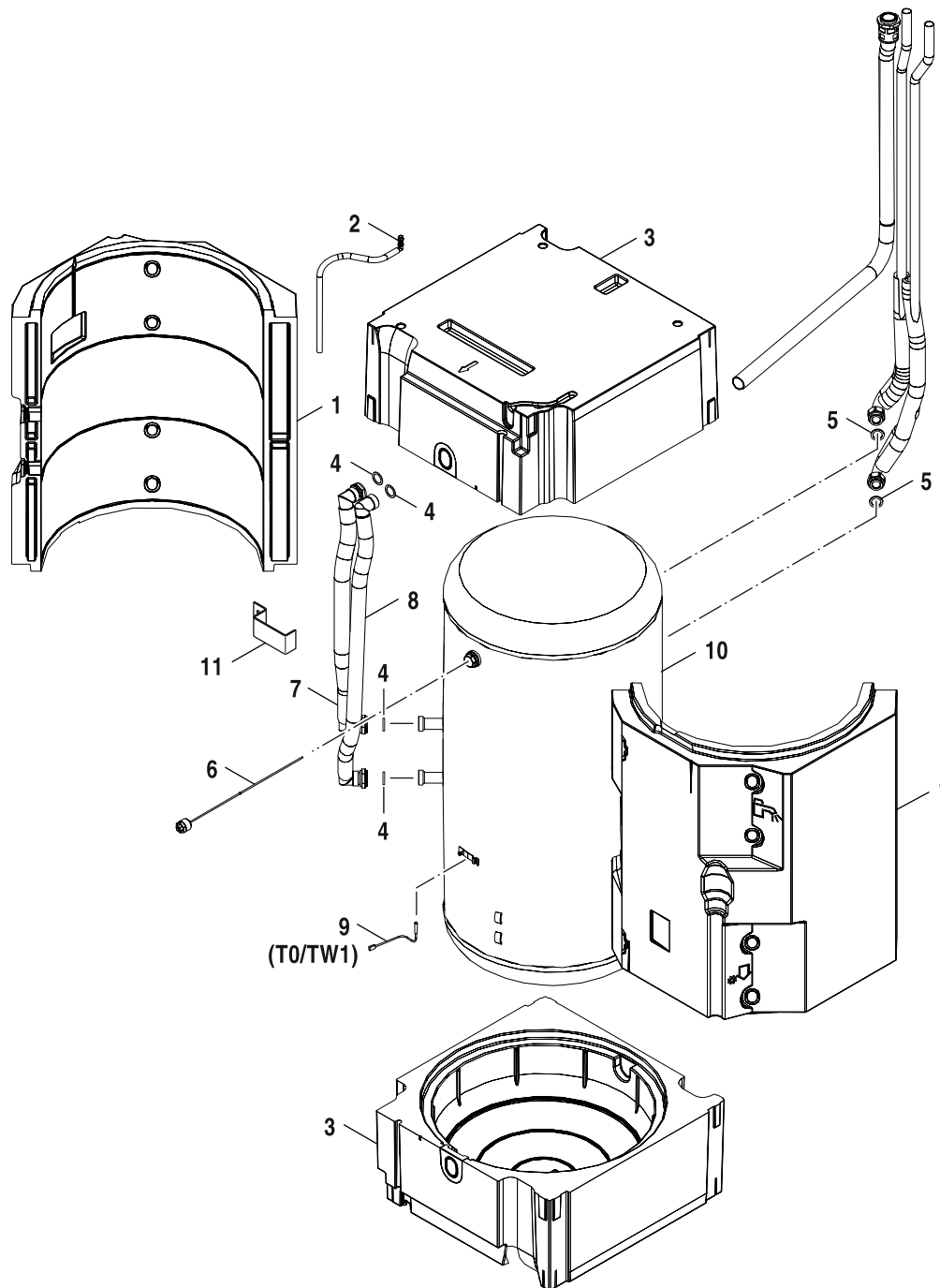
Lista de repuestos



8738893141.ab.RO

2 heat exchanger
Wärmeblock
échangeur thermique
bloco térmico
bloque térmico

AWMS/S 2-15



8738892867.ad.RO

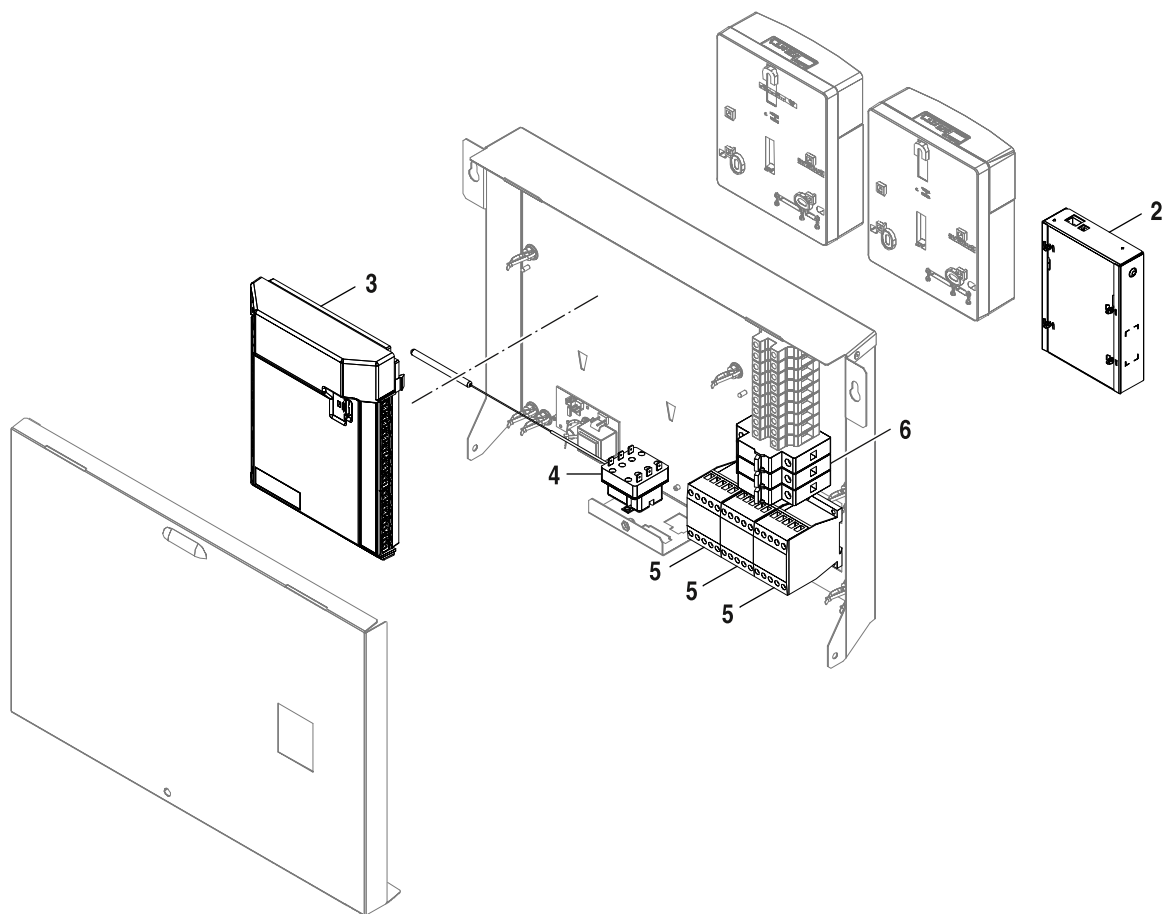
3

cylinder
Speicher
ballon
acumulador
accumulador

AWMS/S 2-15

Pos	Description Bezeichnung Dénomination Designação Descripción	Ordering no. Bestell-Nr. Número de commande N° de pedido Número el ordenar	AWMS 2-6	AWMS 8-15	AWMS E9 8-15	AWMS 2-6	AWMS 8-15	AWMS E9 8-15													Remarks Bemerkungen Remarques Observações Observaciones
1	insulation side	8 733 703 231	■	■	■	■	■	■													
2	hose 14x10 L=1500	8 733 703 244	■	■	■	■	■	■													
3	insulation top/bottom	8 733 703 232	■	■	■																
3	Insulation top/bottom Solar SP	8 738 206 877				■	■	■													
4	Gasket 1" 30x21x2 (10x)	8 711 004 362 0	■	■	■	■	■	■													
5	Gasket 3/4" 24x17x2 (10x)	8 711 004 361 0	■	■	■	■	■	■													
6	Acc. Electrical anode kit	8 738 204 928	■	■	■	■	■	■													
7	Hose G1" 647mm	8 733 703 237	■	■	■	■	■	■													
8	Hose G1" 810mm	8 733 703 238	■	■	■	■	■	■													
9	Temperature sensor NTC RD 6,0 12K 6000mm	7 735 502 304	■	■	■	■	■	■													
10	cylinder 180 l	8 733 703 229	■	■	■																
10	solar cylinder 180 l	8 733 703 230				■	■	■													
11	Hose support SP	8 738 209 566	■	■	■	■	■	■													

AWMS/S 2-15	cylinder Speicher ballon acumulador accumulador	3
--------------------	---	----------



8738892870.ab.RO

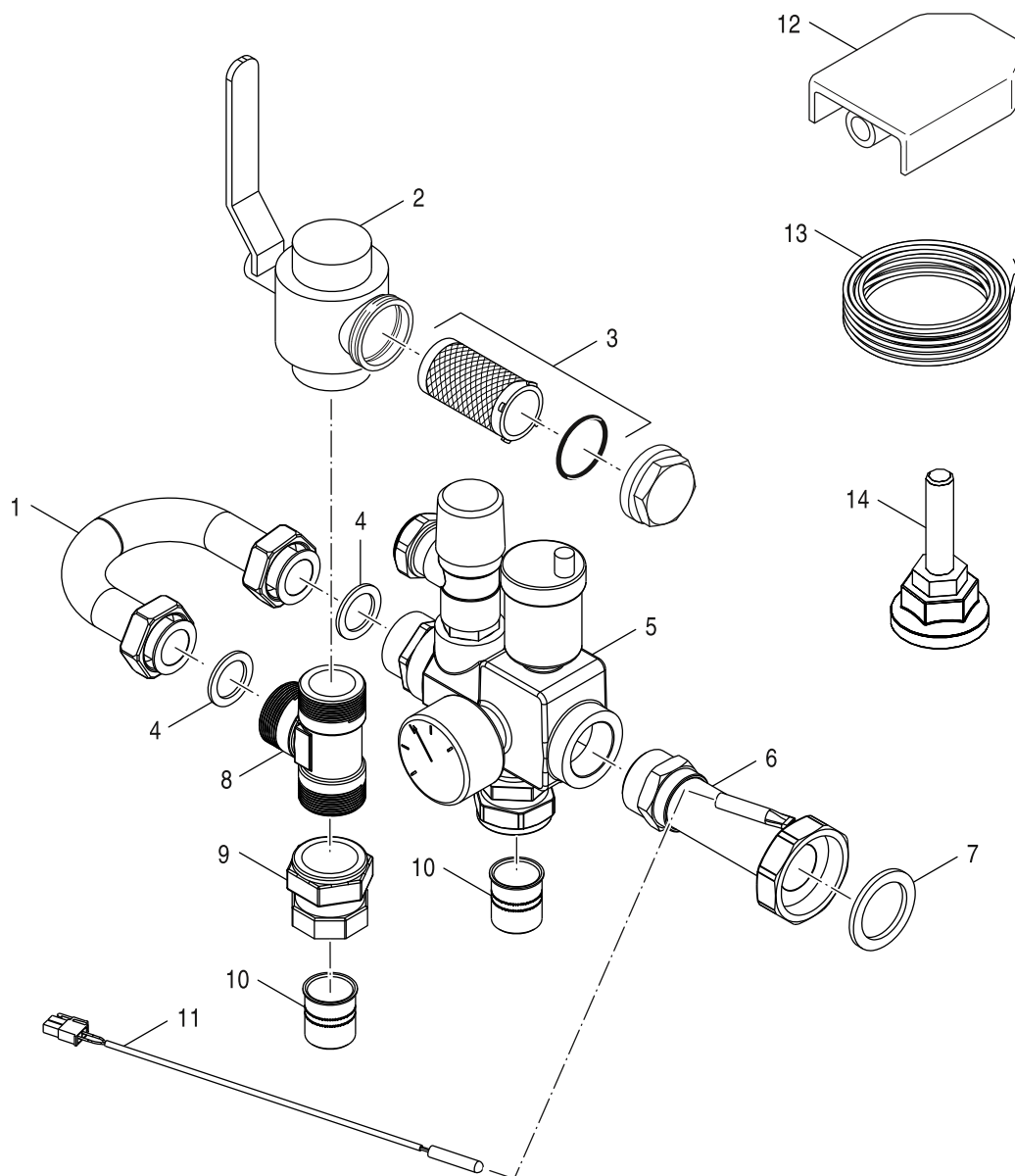
4

control
Steuerung
commande
comando
mando de programa

AWMS/S 2-15

Pos	Description Bezeichnung Dénomination Designação Descripción	Ordering no. Bestell-Nr. Número de commande N° de pedido Número el ordenar	AWMS 2-6	AWMS 8-15	AWMS E9 8-15	AWMS 2-6	AWMS 8-15	AWMS E9 8-15													Remarks Bemerkungen Remarques Observações Observaciones
2	IP-Modul CUHP SP	8 733 704 175	■	■	■	■	■	■													
3	Control box Inst. CUHP AW Bo/Ju v1.13 SP	8 738 213 157	■	■	■	■	■	■													
4	Temperature Limiter	8 738 201 799	■	■	■	■	■	■													
5	Contactore DILM 9-10 Relay 9A	8 717 201 048 0	■	■	■	■	■	■													
6	Autofuse PLS6-C13/3	8 738 202 799		■	■		■	■													
	Lid electrical box 9KW	8 738 209 804	■	■	■	■	■	■													

AWMS/S 2-15	control Steuerung commande comando mando de programa	4
--------------------	--	----------



8738892928.aa.RO

5

accessories
Zubehör
accessoire
acessórios
accesorios

AWMS/S 2-15

List of translations Übersetzungsliste		Liste des traductions Lista das traduções		Lista de traducciones	
Pos	Beschreibung	Denomination	Descrição	Descripción	
1	Baugruppe	Groupe de construction	Elemento da construção	Grupo de construccion	
1	Abdeckung oben hinten	couvercle haut arrière	cobertura em cima atrás	Recubrimiento superior trasero	
2	Abdeckung oben vorne	couvercle haut avant	cobertura em cima à frente	Recubrimiento superior delantero	
3	Seitenteil	élément latéral	peça lateral	Parte lateral	
4	Rückwand	panneau arrière	painel traseira	Pared trasera	
5	Vorderwand	panneau avant	painel dianteiro	Pared delantero	
6	Blende NSC HPC400 Bo AW/LW	cadre-support NSC HPC400 Bo AW/LW	estrutura NSC HPC400 Bo AW/LW	Bastidor NSC HPC400 Bo AW/LW	
6	Blende HPC410 Bo AW/LW	Fascia HPC410 Bo AW/LW	Painel HPC410 Bo AW/LW		
7	Bedienfeld HPC410	Tableau de commande HPC410	Painel de controlo HPC410	Cuadro de maniobra HPC410	
7	Bedienfeld HPC410 + Blende Bo/AW/LW	Tableau commande HPC410 + Cache Bo/AW/LW	Painel controlo HPC410 + Painel Bo/AW/LW	Cuadro maniobra HPC410+Diafrag. Bo/AW/LW	
	Drehknopf	Bouton de réglage	Manipulo	Botón rotativo	
	Montage-Set Verkleidung innen	kit de montage habillage intérieur	montageset toestelmantel,mantel binnen	conjunto de montagem revestimento intern	
2	Baugruppe	Groupe de construction	Elemento da construção	Grupo de construccion	
1	Temperaturfühler NTC10 1000mm R40 mox	Sonde de température NTC10 1000mm R40 mo	Sensor temp NTC10 1000mm R40 mox	Sensor de temperatura NTC10 1000mm R40 m	
2	Dichtung 39x30x2 (10x)	joint 39x30x2 (10x)	vedação 39x30x2 (10x)	Junta 39x30x2 (10x)	
3	Elektrischer Zuheizer 9kW	chauffage d'appoint électrique 9kW	aquecedor elétrico 9kW	Calefacción eléctrica 9kW	
4	Ausdehnungsgefäß 14l, 0,8bar	vase d'expansion 14l, 0,8bar	vaso de expansão 14l, 0,8bar	Vaso de expansión 14l, 0,8bar	
5	3-Wege-Ventil	vanne à 3 voies	válvula de 3 vias	Válvula de 3 vias	
6	Dichtung 18x13x2 (10x)	joint 18x13x2 (10x)	vedação 18x13x2 (10x)	Junta 18x13x2 (10x)	
7	Dichtung 30x21x2 (10x)	JOINT POMPES AWM 30x21x2 (10x)	Vedante 30x21x2 (10x)	Junta 30x21x2 (10x)	
8	Dichtung EPDM 44x32x3 (10x)	JOINT POUR WPS 44x32x3 (10x)	Anilha de vedação EPDM 44x32x3 (10x)	Junta EPDM 44x32x3 (10x)	
9	Temperaturfühler 200 mm, 10 kOhm	sonde de température 200 mm, 10 kOhm	sensor da temperatura 200 mm, 10 kOhm	Sensor de temperatura 200 mm, 10 kOhm	
10	Entleerhahn G1/2	robinet de vidange G1/2	válvula de drenagem G1/2	Llave de vaciado G1/2	
11	Pumpe UPM2 75 180 PWM	pompe UPM2 75 180 PWM	bomba UPM2 75 180 PWM	Bomba UPM2 75 180 PW M	
11	Pumpe Stratos Para 25/1-11 180 PWM	Pompe Stratos Para 25/1-11 180 PWM	Bomba Stratos Para 25/1-11 180 PWM	Bomba Stratos Para 25/1-11 180 PW M	
12	Druckschalter PC G1/4"	contact à pression PC G1/4"	pressóstato PC G1/4"	Presostato PC G1/4	
13	Schlauch G1/2" 596mm	tuyau G1/2" 596mm	mangueira G1/2" 596mm	Manguera G1/2" 596mm	
14	Filter Kugelhahn DN25	filtre robinet à boisseau sphérique DN25	Válvula Filtro DN25	Filtro válvula de esfera DN25	
15	Wassersieb DN25	filtre eau DN25	Restritor DN25	Filtro de agua DN25	
16	Temperaturfühler NTC10 1000mm R40 mox	Sonde de température NTC10 1000mm R40 mo	Sensor temp NTC10 1000mm R40 mox	Sensor de temperatura NTC10 1000mm R40 m	
17	Sicherheitsgruppe G1"2,5 bar	Groupe de sécurité G1"2,5 bar	Módulo de segurança G1"2,5 bar	Grupo de seguridad G1"2,5 bar	
18	T-Stück G 1"	raccord en T G 1"	peça em T G 1"	Pieza en T G 1	

List of translations Übersetzungsliste		Liste des traductions Lista das traduções		Lista de traducciones	
Pos	Beschreibung	Denomination	Descrição	Descripción	
19	Kabel 100mm HMI-CUHP	câble 100mm HMI-CUHP	cabo 100mm HMI-CUHP	Cables 100mm HMI-CUHP	
20	Kabelbaum 3-Wege-Ventil 900mm	Faisceau 3 voies 900mm	Cablagem 3 vias 900mm	Mazo de cables 3 vías 900mm	
21	Kabelbaum IDU 9kW	faisceau de câbles IDU 9kW	cablagem IDU 9kW	Mazo de cables IDU 9kW	
21	Kabelbaum IDU 9kW V2	faisceau de câbles IDU 9kW V2	cablagem IDU 9kW V2	Mazo de cables IDU 9kW V2	
22	Kabel Druckfühler 1000mm	câble capteur de pression 1000mm	sensor da pressão 1000mm	Cables sonda de presión 1000mm	
23	Verschraubung	raccord sonde sanitaire	união roscada	Unión roscada	
24	Verschraubung	raccord sonde sanitaire	união roscada	Unión roscada	
25	Wärmetauscher m. Rohrleitung	Échangeur de chaleur (petit) avec tuyau	Permutador de calor	Intercambiador de calor	
26	Schlauch Zirkulationspumpe	tuyau pompe de bouclage	mangueira bomba de recirculação	Manguera bomba de recirculación	
27	Kabelbaum	faisceau de câbles	cablagem	Mazo de cables	
	Stecker Set	Connecteur set	Conj plugs SP	Enchufe	
3	Baugruppe	Groupe de construction	Elemento da construção	Grupo de construccion	
1	Isolierung seitlich	isolation côté	isolamento lateral	Aislamiento lateral	
2	Schlauch 14x10 L=1500	tuyau 14x10 L=1500	mangueira 14x10 L=1500	Manguera 14x10 L=1500	
3	Isolierung oben/unten	isolation haut/bas	isolamento em cima/em baixo	Aislamiento arriba/debajo	
3	Isolierung oben/unten Solar	isolation haut/bas Solar	isolamento em cima/em baixo Solar	Aislamiento arriba/debajo Solar	
4	Dichtung 30x21x2 (10x)	JOINT POMPES AWM 30x21x2 (10x)	Vedante 30x21x2 (10x)	Junta 30x21x2 (10x)	
5	Dichtung 3/4" 24x15x2 (10x)	JOINT VASE EXPANS AWM 3/4" 24X15X2(10x)	Vedante 3/4" 24 x 15 x 2 (10x)	Junta 3/4" 24 x 15 x 2 (10x)	
6	Elektrische Anode	anode externe	Ânodo	Acc. Kit Anodo	
7	Schlauch G1" 647mm	tuyau G1" 647mm	mangueira G1" 647mm	Manguera G1" 647mm	
8	Schlauch G1" 810mm	tuyau G1" 810mm	mangueira G1" 810mm	Manguera G1" 810mm	
9	Temperaturfühler NTC RD 6,0 12K 6000mm	Kit capteurs NTC RD 6,0 12K 6000 emballé	Sensor temperatura NTC RD 6,0 12K 6000mm	Sensor temperatura NTC RD 6,0 12K 6000mm	
10	Speicher 180 l	ballon 180 l	acumulador 180 l	Acumulador 180 l	
10	Solarspeicher 180 l	ballon solaire 180 l	acumulador solar 180 l	Acumulador solar 180 l	
11	Halter	Support	Suporte	Soporte	
4	Baugruppe	Groupe de construction	Elemento da construção	Grupo de construccion	
2	IP-Modul CUHP SP	IP-Modul CUHP SP	Módulo IP SP	IP-Módulo CUHP SP	
3	Steuereinheit CUHP AW Bosch v1.13	Carte circuit imprimé CUHP IDU V1.13	PCB CUHP Bo/Ju/ELM IDU V1.13	Placa electrónica CUHP Bo/ELM IDU V1.13	
4	Temperaturbegrenzer	Limiteur de temperature	Limitador de temperatura	Limitador de temperatura	
5	Relais 9A	RELAIS 9A	Relé 9A	Relé 9A	
6	LS-Schalter PLS6-C13/3	disjoncteur PLS6-C13/3	disjuntor PLS6-C13/3	Interruptor LS PLS6-C13/3	
	Deckel Steuereinheit	Couvercle	Tampa	Tapa	

List of translations Übersetzungsliste		Liste des traductions Lista das traduções		Lista de traducciones	
Pos	Beschreibung	Denomination	Descrição	Descripción	
5	Baugruppe	Groupe de construction	Elemento da construção	Grupo de construccion	
1	Rohr Bypass ASM	tube by-pass	tubo de bypass	Conducto de bypass	
2	Filter Kugelhahn DN25	filtre robinet à boisseau sphérique DN25	Válvula Filtro DN25	Filtro válvula de esfera DN25	
3	Wassersieb DN25	filtre eau DN25	Restritor DN25	Filtro de agua DN25	
4	Dichtung EPDM 44x32x3 (10x)	JOINT POUR WPS 44x32x3 (10x)	Anilha de vedação EPDM 44x32x3 (10x)	Junta EPDM 44x32x3 (10x)	
5	Sicherheitsgruppe G1"2,5 bar	Groupe de sécurité G1"2,5 bar	Módulo de segurança G1"2,5 bar	Grupo de seguridad G1"2,5 bar	
6	Rohr f. Pumpe Sicherheitsgruppe	tuyau de raccordement	tubo de ligação	Tubería de conexión	
7	Dichtung 30x21x2 (10x)	JOINT POMPES AWM 30x21x2 (10x)	Vedante 30x21x2 (10x)	Junta 30x21x2 (10x)	
8	T-Stück G 1"	raccord en T G 1"	peça em T G 1"	Pieza en T G 1	
9	Klemmring Kupplung	Accouplement à sertir	anel de fixação	Anillo de unión	
10	Hülse 28mm	douille 28mm	carreto 28mm	Manguito 28mm	
11	Temperaturfühler 200 mm, 10 kOhm	sonde de température 200 mm, 10 kOhm	sensor da temperatura 200 mm, 10 kOhm	Sensor de temperatura 200 mm, 10 kOhm	
12	Außentemperaturfühler 4,7K	Sonde de température extérieure 4,7K	Sensor temp outdoor	Sonda de temperatura exterior 4,7K	
13	Kabel Molex 4m	câble Molex 4m	Cabo 4m SP	Cables Molex 4m	
14	Stellfuss M10x35	PIED M10x35	Parafuso de nivelamento	Pie	
	Zubehör Set komplett	Accessoire	Acessórios	Accesorios	

Types of appliances Gerätetypen	Types de chaudières Tipos de dispositivos	Tipos de aplicaciones	Remarks Bemerkungen Remarques Observações Observaciones
Appliance Gerät Chaudière Aparelho Aparato	Ordering no. Bestell-Nr. Numéro de commande N° de pedido Número el ordenar	Country Land Pays Pais Paese	Remarks Bemerkungen Remarques Observações Observaciones
AWMS 8-15	8 738 207 435	Bosnia and Herzegovina,Croatia,France,Hu	
AWMS 2-6	8 738 207 433	Bosnia and Herzegovina,Croatia,France,Hu	
AWMSS 8-15	8 738 207 436	Croatia,France,Italy,Portugal	
AWMSS 2-6	8 738 207 434	Croatia,France,Italy,Portugal,Spain	
AWMS 2-6	8 738 210 147	Czechia,Germany,Poland,Slovakia	
AWMS 8-15	8 738 210 149	Czechia,Poland,Slovakia	
AWMS 2-6	8 738 208 703	Denmark	
AWMS 8-15	8 738 208 705	Denmark	
AWMSS 2-6	8 738 208 704	Denmark	
AWMSS 8-15	8 738 208 706	Denmark	
AWMS 2-6	8 738 206 269	France	
AWMS 8-15	8 738 206 271	France	
AWMSS 2-6	8 738 206 270	France	
AWMSS 8-15	8 738 206 272	France	
AWMSS 2-6	8 738 210 148	Poland	
AWMSS 8-15	8 738 210 150	Poland	
AWMS 2-6	8 738 208 568	Sweden	
AWMS E9 8-15	8 738 208 570	Sweden	
AWMSS 2-6	8 738 208 569	Sweden	
AWMSS E9 8-15	8 738 208 571	Sweden	



BOSCH

Bosch Thermotechnik GmbH
Junkersstr. 20-24
D-73249 Wernau / Germany